

促進機電創新科技協作

Facilitating Collaboration in E&M Innovation and Technology

為配合去年《施政報告》關於香港創新科技發展的政策方向，我們於2018/19年度推出的機電工程營運基金(營運基金)第二個五年策略計劃中，創新科技會是重點之一；我們亦會因應全球科技發展這個大趨勢，加強推動與各政府部門、初創企業及大學的協作。根據第二個策略計劃，我們會擁抱創新技術，加強與創科伙伴協作，提升對客戶的機電工程服務；同時，我們也會在部門內營造創新文化及氛圍，鼓勵員工提出智慧方案，支援智慧城市的發展。

今年6月，創新及科技局(創科局)局長楊偉雄先生和發展局局長黃偉綸先生先後來訪及巡視機電署，了解本署在應用創新科技以提升服務水平、促進智慧城市發展，以及支持本地創新企業實踐研發成果方面的工作。此外，我們與香港科技園公司亦再次合辦「創新科技日」，促進創科方面的協作和發展。

To support the policy direction on Hong Kong's innovation and technology (I&T) development outlined in last year's Policy Address, we have affirmed I&T as one of our focuses in the Electrical and Mechanical Services Trading Fund's (EMSTF) Second Five-year Strategic Plan commencing in 2018/19. In response to the global trend of I&T development, we will also strengthen our effort in promoting collaboration among government departments, start-ups and universities. As per our Second Strategic Plan, we will embrace I&T to enhance co-operation with our I&T partners in order to strengthen our E&M engineering services to clients. At the same time, we will create an innovation culture and atmosphere within the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD), encouraging our colleagues initiate smart solutions for Hong Kong's smart city development.

In June, Mr. Nicholas Yang, Secretary for Innovation and Technology, and Mr. Michael Wong, Secretary for Development, visited EMSD respectively. They were briefed on how we applied I&T to raise service levels, facilitate smart city development and support local start-ups in implementing their research and development (R&D) results. Furthermore, we again co-hosted our Innovative Technology Day with the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP), promoting collaboration and development in I&T.

創科局局長及發展局局長先後到訪機電署

創科局局長楊偉雄先生於6月14日到訪機電署。我們向楊局長重點介紹本署推動創新及科技的工作進展。透過這些工作，我們希望促成政府部門及公營機構，與大學及初創企業在創科方面的協作、應用創新科技提升政府部門的服務，並促進本地技術商品化。

同時，我們即場展示多個示範項目，包括由機電署自行開發，用以監測交通信號燈、隧道抽水及照明等系統的遙距監測系統；以及四項由初創公司研發的創科產品，包括(一)本地大學團隊在「大學科技初創企業資助計劃」支持下，研發適用於中央冷氣系統的智能風機盤管控制器；(二)本地大學團隊研發的「被動式LED照明電源技術」；(三)經網上創新科技協作平台 E&M InnoPortal，成功配對技術需求和工程方案，促成與初創企業合作開發用以優化升降機運作的視像分析系統；(四)透過機電署支持而獲創新及科技基金旗下「公營機構試用計劃」資助的「4S智能駕駛安全方案」。

楊局長聆聽初創企業代表介紹「被動式LED照明電源技術」。該技術現正於沙田亞角籃球場內試用。
A start-up representative explaining the "Passive light-emitting diode lighting technology" to Mr. Yang. The project is in trial implementation at A Kung Kok Basketball Court in Shatin.



楊局長聆聽初創企業代表介紹「智能風機盤管控制器」。署方去年底開始在機電署總部大樓裝設多個「智能風機盤管控制器」，並正收集其能效表現數據。
A start-up representative explains to Mr. Yang the Fan Coil Unit Energy Saver, several units of which have been installed in the EMSD Headquarters Building at the end of last year to collect energy efficiency performance data.



楊局長(前排左四)、署理署長戴德謙先生(前排左五)、觀塘區議會主席陳振彬博士(前排左三)、初創企業代表與部門管理層合照。
Mr. Nicholas Yang (4th left, front row), Secretary for Innovation and Technology, Mr. Tai Tak-him (5th left, front row), Acting Director of Electrical and Mechanical Services, Dr. Bunny Chan (3rd left, front row), Chairman of the Kwun Tong District Council take photo with start-up representatives and EMSD's senior management.

發展局局長黃偉綸先生亦在同月28日到訪機電署總部，視察機電署的工作。黃局長對部門在推動創新科技及促進業界和初創企業協作方面作出的努力，表示全力支持。

黃局長當天更親自了解我們研發的「建築信息模擬—資產管理」系統，以及我們為這技術取得香港專利後，如何在本地和海外向建造業和機電業界推廣應用，期望將樓宇維修保養工作朝向高科技發展。我們又介紹遙距監測系統和透過 E & M InnoPortal成功配對的試驗項目；並匯報機電署分別與本地業界及廣州市工貿技師學院的人才培訓交流情況，以及回顧機電署70年來與市民息息相關的服務。

黃局長聆聽本署匯報有關人才培訓方面的工作。
Mr. Wong being briefed on EMSD's work on talent training.



黃局長了解由本署研發的「建築信息模擬—資產管理」系統。
Mr. Wong finding out more about the BIM-AM System developed by EMSD.

機電署署長薛永恒先生向黃局長介紹由本署自行開發的遙距監測系統示範。該系統協助署方監察全港約 1 800 支交通燈，以及約 300 台安裝在行人天橋的升降機及自動梯。
Mr. Sit Wing-hang, Director of Electrical and Mechanical Services, introduces a remote monitoring system developed by EMSD to Mr. Michael Wong, Secretary for Development. The system can monitor about 1 800 traffic lights and 300 lifts and escalators installed on footbridges throughout Hong Kong.



Secretary for Innovation and Technology & Secretary for Development Visit EMSD

Mr. Nicholas Yang, Secretary for Innovation and Technology, visited EMSD on 14 June. We briefed him on our work progress in promoting I&T, demonstrating our effort in encouraging collaboration among government departments, public organisations, universities and start-ups. Our aim is to enhance government services with I&T and facilitate the commercialisation of local technology.

On the day, we demonstrated various I&T projects, including the remote monitoring system we developed in-house to monitor traffic lights, and pumping and lighting systems for underpasses and subways. We also showcased four I&T products by start-ups, including (1) a Fan Coil Unit

Energy Saver for central air-conditioning system developed by a local university team with funding support from the Technology Start-up Support Scheme for Universities; (2) "passive light-emitting diode lighting technology" invented by a local university team; (3) video analytics for lift operation optimisation, developed by a start-up engaged via our online I&T collaboration platform E&M InnoPortal which was established to match technology needs with engineering solutions; (4) the Safematics Smart Safety System (4S) Solution, an advanced driving assistance system funded by the Public Sector Trial Scheme under the Innovation and Technology Fund with support from EMSD.

On 28 June, Mr. Michael Wong, Secretary for Development, also paid a visit to EMSD Headquarters to inspect our work. Mr. Wong expressed his full support for the Department's effort in promoting I&T and driving collaboration among the trade and start-ups.

During the visit, Mr. Wong experienced first-hand the operation of the Building Information Modelling – Asset Management (BIM-AM) System developed by EMSD, and how we, after obtaining a Hong Kong patent for BIM-AM, promoted its wider application to the construction sector and E&M trades both locally and overseas, with the aim to move building maintenance services towards this advanced technology. We also briefed Mr. Wong on various remote monitoring systems, as well as pilot projects successfully matched via the E&M InnoPortal. He was also updated on EMSD's sharing of talent training experiences with the local trade as well as the Guangzhou Industry and Trade Technician College, in addition to an overview of EMSD's services to the public in our past 70 years' history.

創新科技日

Innovative Technology Day

繼去年12月成功舉辦「創新科技日」後，我們於今年6月29日再次與香港科技園公司在機電署總部大樓合辦該活動，邀請了十間來自科學園的初創企業進行專題演講，並與政府部門和公營機構的客戶代表交流，推動本地創新企業實踐研發成果的工作。當日活動由創新及科技局副局長鍾偉強博士擔任主禮嘉賓，他亦為機電署的協作平台 E&M InnoPortal 主持啟動儀式。

機電署署長薛永恒先生在活動上致歡迎辭時指出，自去年首次舉辦「創新科技日」後，機電署已持續開展推動創科的具體工作，包括成立創新辦公室，統籌部門的創科項目開發；設立E&M InnoPortal，將初創企業及大學的科技成果，以及政府部門、公營機構、機電業界的科技需求加以配對，在短短三個月間已累積超過100多個技術開發需求和解決方案，涵蓋物聯網、自動化科技、人工智能及能源效益等範疇，並成功配對10多個試驗項目，成績令人鼓舞。

我們歡迎客戶部門、機電業界、大學及初創企業提供技術需求清單和解決方案以作配對。請致電 2808 3879 與高級工程師林鑫駿先生聯絡，或瀏覽網址 www.emsd.gov.hk/inno 以獲取相關資訊。

鍾博士在「創新科技日」鼓勵業界、政府部門、大學及初創企業合作，促進創新科技的發展。

At the Innovative Technology Day, Dr. Chung encourages collaboration among the trade, government departments, universities and start-ups to promote I&T development.



創新及科技局副局長鍾偉強博士(中)與機電署及香港科技園公司代表主持E&M InnoPortal啟動儀式。
Dr. David Chung, Under Secretary for Innovation and Technology (middle) and representatives from the EMSD and HKSTP officiating the launch of E&M InnoPortal.

Following on the success of our first Innovative Technology Day last December, we repeated the event once again with the HKSTP on 29 June this year at EMSD Headquarters. Ten start-ups from the Science Park were invited to present on specific topics and share their experiences with representatives from different government departments and public organisations. The aim is to promote the R&D results of local I&T start-ups. Officiating guest of the day Dr. David Chung, Under Secretary for Innovation and Technology, also officiated the launching ceremony of EMSD's in-house developed E&M InnoPortal, an online

platform which promotes I&T collaboration.

Mr. Sit Wing-hang, Director of Electrical and Mechanical Services, pointed out in his welcoming address that ever since our first Innovative Technology Day held in 2017, EMSD has been driving specific tasks to promote I&T. These included setting up an Inno-Office, coordinating EMSD's I&T projects; as well as setting up our E&M InnoPortal which aims to match the R&D results of start-ups and universities with the technological needs of government departments, public organisations and the E&M trade. In just three months, the E&M InnoPortal has accumulated more than 100 technological development needs and R&D solutions, covering the Internet of Things, automation technology, artificial intelligence and energy efficiency technologies. We have also successfully matched more than 10 pilot projects with potential users – an encouraging number.

We welcome client departments, the E&M trade, universities and start-ups to provide their wish-lists of technology needs and solutions for matching. Please contact Mr. Tommy Lam, Senior Engineer, at 2808 3879 or visit www.emsd.gov.hk/inno for relevant information.



「創新科技日」展出的虛擬實境創意方案，將會應用於今年9月成立的機電學院，用以訓練技術人才，提升我們對客戶的服務。

This creative virtual reality solution, displayed at the Innovative Technology Day, will be deployed in our E&M Academy to be set up this September for technician training to enhance our services to clients.